

F30/08



Government of Dubai  
DEPARTMENT OF TOURISM  
AND COMMERCE MARKETING

حكومة دبي  
دائرة السياحة  
والتسويق التجاري

Ref: LM2/D/000/152/030

30 أغسطس 2006

30 August 2006

**Attn: General Manager  
Hotel Establishments**

المحترمين

السادة/المدراء  
المنشآت الفندقية

**Guest Payments at Hotel  
Establishments**

**طريقة دفع النزلاء في المنشآت الفندقية**

We have been informed by the Dubai Police that some hotel establishments are not abiding by the instructions we had previously circulated as regards guest payments.

وردنا من القيادة العامة لشرطة دبي أن بعض المنشآت الفندقية لا تتقيد بالتعليمات التي أرسلناها سابقاً بخصوص طريقة الدفع من قبل النزلاء.

You are kindly reminded to adhere to the attached instructions.

لذا نذكركم بوجوب التقيد بالتعليمات المرفقة.

Kind regards.

وتفضلوا بقبول فائق الإحترام،

Lina Makarem Dergham  
Senior Manager  
Business Development

Encl. As above

مرفق





Government of Dubai  
DEPARTMENT OF TOURISM  
AND COMMERCE MARKETING

حكومة دبي  
دائرة السياحة  
والتسويق التجاري

Ref: LM2/D/000/152/030

12 July 1999

١٢ يوليو ١٩٩٩

Attn: General Managers  
Hotels and Furnished Apartments

المحترمين

السادة/المدراء  
الفنادق والشقق المفروشة

Guest Payments to Hotel Establishments

طريقة دفع النزلاء الى المنشآت الفندقية

The Department of Tourism and Commerce Marketing is receiving complaints from some consulates in Dubai regarding the problems encountered by their citizens visiting Dubai as a result of not being able to settle their hotel establishments bills.

ترد دائرة السياحة والتسويق التجاري شكاوى من عدد من القنصليات في دبي حول مواجهة بعض رعاياها مشاكل خلال زيارتهم لدبي بسبب عدم تمكنهم من تسديد فواتير إقامتهم في المنشآت الفندقية.

As part of our effort to promote Dubai as a leading tourist destination, and in order to put end to such incidents, we kindly request you to adhere to the following instructions:

في إطار جهودنا الأيالة إلى عكس صورة مشرفة عن دبي كوجهة سياحية رائدة، ولوضع حد لهذه الظاهرة، ندعركم إلى التقيد بالتعليمات التالية:

Firstly, do not permit any guest to check in if he does not cover his stay expenses by one of the following payment methods:

أولاً: عدم تسجيل أي نزيل ما لم يقدم ما يغطي بصورة تقليدية نفقات مدة إقامته وذلك بإحدى الوسائل التالية:

1. Cash advance deposit;
2. Credit card pre-authorisation for an amount equivalent to such expenses;
3. Pre-paid voucher issued by a travel agency/tour operator approved by the hotel establishment; or
4. Letter from the guest's company, approved by the hotel establishment, guaranteeing partial or full payment of the guest's bill.

١. الدفع نقداً وسلفاً.
٢. الحجز سلفاً من بطاقته الإئتمانية بما يعادل هذه النفقات.
٣. إستلام الكوبون السياحي المدفوع مسبقاً والصادر من عميل تقبل به المنشأة الفندقية.
٤. إستلام رسالة من جهة عمل النزيل تقبل بها المنشأة الفندقية وتضمن الدفع الكلي أو الجزئي.

In the cases highlighted under No. (3) and (4) above, the establishment must take a credit card pre-authorisation or cash advance deposit equivalent to the estimated expenses not covered by the pre-paid voucher or letter from the guest's company.

وفي الحالتين الواردتين في ٣ و٤ أعلاه، على المنشأة الفندقية أن تحجز من البطاقة الائتمانية أو عن طريق الدفع سلفاً ما تقدره من نفقات غير مشمولة بالكوبون السياحي أو الرسالة المقدمة من جهة العمل.

Secondly, if the guest wishes to extend his stay, apply the methods set forward in item one.

ثانياً: للعمل بالوسائل الواردة في البند الأول في حال تمديد إقامة النزير.

Thirdly, suspend the guest's credit within the hotel establishment facilities and request service payment in cash.

ثالثاً: الإمتناع عن منح النزير أية تسهيلات مالية لإستخدام مرافق المنشأة ومطابته بدفع ثمن الخدمات نقداً.

Fourthly, request the guest to leave his room/apartment and double-lock it with the luggage inside if he fails to pay the requested amount.

رابعاً: مطالبة النزير بمغادرة الغرفة/الشقة وإغلاقها دون السماح له بإخراج أمتعته في حال عدم دفع المبلغ المطلوب.

Fifthly, should negotiations to settle the due amount fail, the hotel establishment may call in the guest's embassy, company or the Dubai Police.

خامساً: في حال فشل مفاوضات سداد المبلغ المطلوب يمكن للمنشأة الفندقية الإتصال بسفارة النزير أو جهة عمله أو شرطة دبي.

Finally, if the hotel establishment retains the guest's passport - which is the case when it is sponsoring his visa - it will have to relinquish it to the Police, or give it to the guest's company or embassy against one of them settling the bill or providing a guarantee of payment.

سادساً: إذا كانت المنشأة الفندقية تحتفظ بجواز سفر النزير - ويكون ذلك فقط في حال كانت تأشيرة النزير على كفالتها - سيكون عليها تسليم الجواز للشرطة، أو إعطائه للسفارة أو جهة العمل مقابل قيام إحدهما بالدفع أو بتقديم ضمان دفع مقبول.

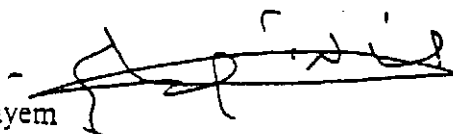
It shall be the hotel establishment's own responsibility if it fails to adhere to this circular.

تتحمل المنشأة الفندقية المسؤولية المترتبة عن عدم الإلتزام بهذا التعميم.

Thank you for your kind co-operation.

شاكرين لكم حسن تعاونكم الدائم.

Khalid A. bin Sulayem  
Director General



خالد أحمد بن سليم  
المدير العام